

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G  
CP/ACTA 1363/03  
9 abril 2003

ACTA  
DE LA SESIÓN ORDINARIA  
CELEBRADA  
EL 9 DE ABRIL DE 2003

Aprobada en la sesión del 17 de noviembre de 2004

## ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión .....	1
Aprobación del proyecto de orden del día .....	2
Informe verbal del Representante del Perú sobre la ceremonia de presentación del libro <i>Carta Democrática</i> <i>Interamericana: documentos e interpretaciones</i> .....	3
Sesión extraordinaria del Consejo Permanente sobre promoción de la democracia.....	4
Designación de salas de reuniones de la OEA con los nombre de Rubén Darío y Dr. José Gustavo Guerrero .....	5
[Aprobación del proyecto de resolución].....	6
Informes trimestrales sobre el uso de fondos asignados de conformidad con la resolución CP/RES. 831 (1342/02).....	10
Establecimiento de la Comisión de Estilo para el trigésimo tercer período ordinario de sesiones de la Asamblea General.....	10
Remisión de informes a la Comisión General.....	11
Distribución de actas.....	11
Reunión de Autoridades Centrales y Otros Expertos en Asistencia Judicial Mutua en Materia Penal, a realizarse en Canadá del 30 de abril al 2 de mayo de 2003.....	11
Exposición para conmemorar el Día de las Américas y el 103º aniversario de la Biblioteca Colón.....	12
Primer aniversario de la restauración del gobierno constitucional de Venezuela. ....	13
Comunicación sobre reajuste por variaciones del costo de vida. ....	14
Anuncio.....	16

ANEXO

RESOLUCIÓN APROBADA:

CP/RES. 842 (1363/03), Designación con los nombres Rubén Darío y Dr. José Gustavo Guerrero a salas de reuniones de la OEA.....	17
---	----

DOCUMENTOS CONSIDERADOS EN LA SESIÓN  
(SE PUBLICAN POR SEPARADO)

CP/INF. 4820/03, Nota de la Misión Permanente de Chile haciendo referencia al mandato de la resolución AG/RES. 1907 (XXXII-O/02), “Promoción de la Democracia” de convocar una sesión especial del Consejo Permanente

CPdoc.3688/03 add. 1, Nota de la Misión Permanente de Panamá remitiendo proyecto de resolución “Designación con los nombres de Rubén Darío y José Gustavo Guerrero a salas de reuniones de la OEA”

CP/doc.3717/03 add. 4, Informe trimestral sobre el uso de fondos asignados de conformidad con la resolución CP/RES. 831 (1342/02) (Departamento de Análisis Administrativo, Planificación y Servicios de Apoyo)

CP/doc.3719/03, Informe trimestral de la Secretaría General sobre las actividades de la Unidad para la Promoción de la Democracia (Segundo trimestre de 2002)

CP/doc.3720/03, Informe trimestral de la Secretaría General sobre las actividades de la Unidad para la Promoción de la Democracia (Tercer trimestre de 2002)

CP/doc.3721/03, Informe trimestral de la Secretaría General sobre las actividades de la Unidad para la Promoción de la Democracia (Cuarto trimestre de 2002)

## CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

### ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL 9 DE ABRIL DE 2003

En la ciudad de Washington, a las diez y cuarenta de la mañana del miércoles 9 de abril de 2003, celebró sesión ordinaria el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Presidió la sesión el Embajador M. A. Odeen Ishmael, Representante Permanente de Guyana y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Walter Niehaus Bonilla, Representante Permanente de Costa Rica y  
Vicepresidente del Consejo Permanente  
Embajador Denis G. Antoine, Representante Permanente de Grenada  
Embajador Lionel Alexander Hurst, Representante Permanente de Antigua y Barbuda  
Embajadora Sonia Merlyn Johnny, Representante Permanente de Santa Lucía  
Embajadora Margarita Escobar, Representante Permanente de El Salvador  
Embajador Juan Enrique Fischer, Representante Permanente del Uruguay  
Embajador Juan Manuel Castulovich, Representante Permanente de Panamá  
Embajador Miguel Ruíz Cabañas, Representante Permanente de México  
Embajador Jorge Valero Briceño, Representante Permanente de Venezuela  
Embajador Ramón Quiñones, Representante Permanente de la República Dominicana  
Embajador Eduardo Ferrero Costa, Representante Permanente del Perú  
Embajador Henry Lothar Illes, Representante Permanente de Suriname  
Embajador Seymour St. E. Mullings, O. J., Representante Permanente de Jamaica  
Embajador Raymond Valcin, Representante Permanente de Haití  
Embajador Rodolfo Hugo Gil, Representante Permanente de la Argentina  
Embajador Luis Enrique Chase Plate, Representante Permanente del Paraguay  
Embajador Salvador E. Rodezno Fuentes, Representante Permanente de Honduras  
Embajadora Marina Annette Valère, Representante Permanente de Trinidad y Tobago  
Embajador Víctor Hugo Godoy Morales, Representante Permanente de Guatemala  
Embajador Horacio Serpa Uribe, Representante Permanente de Colombia  
Embajador Marcelo Hervas, Representante Permanente del Ecuador  
Embajadora Carmen Marina Gutiérrez Salazar, Representante Permanente de Nicaragua  
Ministro Consejero Ricardo Martínez Covarrubias, Representante Interino de Bolivia  
Consejero Miguel Ángel González, Representante Interino de Chile  
Consejera Jasmine E. Huggins, Representante Alterna de Saint Kitts y Nevis  
Ministro Consejero Nestor Mendez, Representante Alterno de Belice  
Segunda Secretaria Anne-Tamara Lorre, Representante Alterna del Canadá  
Ministro Consejero Carlos José Middeldorf, Representante Alterno del Brasil  
Segunda Secretaria Betty Greenslade, Representante Alterna del Commonwealth de las Bahamas  
Consejero Frank Montgomery Clarke, Representante Alterno de San Vicente y las Granadinas  
Embajador Peter DeShazo, Representante Alterno de los Estados Unidos  
Primera Secretaria Lisa R. Cummins, Representante Alterna de Barbados

También estuvo presente el Secretario General Adjunto, Embajador Luigi R. Einaudi, Secretario del Consejo Permanente.

## APROBACIÓN DEL PROYECTO DE ORDEN DEL DÍA

El PRESIDENTE: I declare open this regular meeting of the Permanent Council, which has been convened to consider the items on the order of business, document CP/OD.1363/03.

[El proyecto de orden del día contiene los siguientes puntos:

1. Informe oral del Embajador Eduardo Ferrero Costa, Representante Permanente del Perú, sobre la ceremonia de presentación del libro “Carta Democrática Interamericana. Documentos e Interpretaciones”
2. Sesión extraordinaria del Consejo Permanente de conformidad con AG/RES. 1907 (XXXII-O/02) “Promoción de la Democracia” (CP/INF.4820/03)
3. Nota de la Misión Permanente de Panamá remitiendo proyecto de resolución “Designación con los nombres de Rubén Darío y José Gustavo Guerrero a salas de reuniones de la OEA” (CPdoc.3688/03 add. 1)
4. Informes trimestrales sobre el uso de fondos asignados de conformidad con la resolución CP/RES. 831 (1342/02):
  - Departamento de Análisis Administrativo, Planificación y Servicios de Apoyo (CP/doc.3717/03 add. 4)
5. Establecimiento de la Comisión de Estilo para el trigésimo tercer período ordinario de sesiones de la Asamblea General
6. Remisión de informes a la Comisión General:
  - Informe trimestral de la Secretaría General sobre las actividades de la Unidad para la Promoción de la Democracia (Segundo trimestre de 2002) (CP/doc.3719/03)
  - Informe trimestral de la Secretaría General sobre las actividades de la Unidad para la Promoción de la Democracia (Tercer trimestre de 2002) (CP/doc.3720/03)
  - Informe trimestral de la Secretaría General sobre las actividades de la Unidad para la Promoción de la Democracia (Cuarto trimestre de 2002) (CP/doc.3721/03)
7. Otros asuntos.]

If there are no objections, the draft order of business is approved and we will proceed accordingly.

INFORME VERBAL DEL REPRESENTANTE DEL PERÚ  
SOBRE LA CEREMONIA DE PRESENTACIÓN DEL LIBRO  
*CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA: DOCUMENTOS E INTERPRETACIONES*

El PRESIDENTE: The first item on today's order of business is the oral report on the ceremony of presentation for the book "Inter-American Democratic Charter: Documents and Interpretations" by Ambassador Eduardo Ferrero Costa, Permanent Representative of Peru. As representatives will recall, on February 27, 2002, the Council decided to compile and publish a book containing statements and interpretations.

At the Council meeting held on March 12, the Council reached a number of agreements with regard to the ceremony for presentation of the book. One of those agreements was to request the Permanent Representative of Peru, Ambassador Ferrero, to continue the preparations for the ceremony, in coordination with the General Secretariat, and to advise the Council subsequently.

It is now my pleasure to give the floor to Ambassador Ferrero so that he may update the Council on this matter.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PERÚ: Gracias, señor Presidente.

Voy a ser muy breve puesto que el tema ya fue conversado anteriormente. Siguiendo el mandato del Consejo, he realizado las coordinaciones del caso con los Embajadores pertinentes de los grupos regionales y con la Secretaría, y puedo informar lo siguiente:

El libro sobre la Carta Democrática Interamericana ya salió de la imprenta y está listo para su distribución, está en manos de la Secretaría General. Es un libro muy bien hecho. Creo que todos vamos a estar muy contentos cuando podamos examinarlo.

Tal como se había acordado, el libro será presentado en una reunión pública el día 22 de abril, en el Salón de las Américas. Se ha invitado para las once y media de la mañana para empezar antes de las doce. Como habrán advertido –las invitaciones ya están circulando–, habrá cuatro expositores. En primer lugar, el Presidente del Consejo Permanente hablará en nombre del Consejo y a su vez presidirá la reunión. En segundo lugar, hará uso de la palabra el Secretario General de la Organización. En tercer lugar, hablará el Embajador Manuel Rodríguez, Viceministro de Relaciones Exteriores del Perú. En cuarto lugar, hará la presentación del libro el Embajador Humberto de la Calle, quien fue, a su vez, editor de esta importante publicación.

Se espera que la ceremonia dure aproximadamente una hora. Luego habrá una recepción en el Patio Azteca a la cual están invitados todos los participantes en el evento. Se ha invitado, por supuesto, a todas las misiones ante la OEA, con todos sus funcionarios, y a las misiones de los países observadores, al cuerpo diplomático de las Américas; a distinguidos políticos de Washington, congresistas, académicos y funcionarios de organismos interamericanos e internacionales, así como también a la prensa, en general, de la ciudad de Washington.

Se espera que sea un evento bastante interesante y positivo y, a la vez, una oportunidad de difundir la Carta Democrática Interamericana.

Agradezco la cooperación recibida de la Secretaría General de la OEA y sus diversos órganos para efectos de la preparación de este evento, que ya está realmente concluida. Solamente estamos a la espera de que se llegue al día 22 de abril.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador, for your report. I now offer the floor to delegations that may wish to comment. There being no requests for the floor, the Chair proposes that the Council take note of this information.

### SESIÓN EXTRAORDINARIA DEL CONSEJO PERMANENTE SOBRE PROMOCIÓN DE LA DEMOCRACIA

El PRESIDENTE: The next item refers to the special meeting of the Permanent Council pursuant to General Assembly resolution AG/RES. 1907 (XXXII-O/02), "Promotion of Democracy." This matter was raised at previous meetings of the Council, as recently as our April 3 meeting, and the Chair was requested to hold consultations on the date and other details of this meeting.

I am pleased to inform the Council that on Monday, April 7, I met with the regional coordinators and representatives of the United States and Canada, and we agreed to set the date of April 24 for the holding of this special meeting, pursuant to resolution 1907. I then wrote to ambassadors, advising of the date selected, providing information on a possible agenda for the meeting, and requesting comments. While some reactions have been received, the Chair will continue consultations with delegations and with the General Secretariat and will keep the Council posted.

I now offer the floor to delegations that may wish to comment. The Representative of Chile has the floor.

El REPRESENTANTE INTERINO DE CHILE: Muchas gracias, señor Presidente.

En primer lugar, quisiera agradecer a la Presidencia las consultas informales que ha llevado a cabo sobre este tema. En segundo lugar, quisiera señalar que durante la semana ha habido algunas conversaciones respecto de la fecha de la sesión especial sobre promoción de la democracia y de la conveniencia de distanciarla un poco más del lanzamiento del libro relativo a la Carta Democrática Interamericana, de manera que las dos actividades queden debidamente diferenciadas.

Por otra parte, los días 23 y 24 va a haber una reunión preparatoria de la Conferencia Especial sobre Seguridad, que se realizará en México, con lo cual también tendríamos problema de sobrecarga de actividades para el día 24.

La fecha que se ha propuesto como alternativa es el 29 de abril, con lo cual cumplimos con el plazo estipulado en la resolución AG/RES. 1907 (XXXII-O/02), porque la sesión extraordinaria se celebraría dentro del mes de abril y en una fecha con menos conflicto de actividades. El 29 de abril es martes. La sesión sería por la mañana, también entre las diez y las doce y media y de acuerdo con el programa que el Presidente nos somete a consideración.



Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much for your comments and proposal. The Ambassador of Mexico has the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Exactamente en el mismo sentido, señor Presidente. No tengo nada que añadir a lo que ha dicho nuestro colega de Chile. Simplemente quisiera pedir que se posponga esta sesión para la semana siguiente. Gracias.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Cabañas.

I've taken note of the comments made by delegations, and since there seems to be no objection to the proposal that the meeting be held on April 29 instead of April 24, we can say that the Council agrees to that recommendation. If there are no further observations, the special meeting will be held on April 29, 2003. It is so agreed.

#### DESIGNACIÓN DE SALAS DE REUNIONES DE LA OEA CON LOS NOMBRES DE RUBÉN DARÍO Y DR. JOSÉ GUSTAVO GUERRERO

El PRESIDENTE: The next item refers to the note from the Permanent Mission of Panama proposing names for two new meeting rooms in the Main Building. This issue was discussed at length at our last meeting. At that time, the Council suspended the debate and decided to take the matter up again at a subsequent meeting and to consider any other proposals.

The Chair is pleased to announce that having met with the regional coordinators and representatives of Canada and the United States, it was agreed that the draft resolution presented by Belize, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panama, and the Dominican Republic should be considered at today's meeting.

I now offer the floor to delegations. The Delegation of Panama has the floor.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente.

Señor Presidente, pido las disculpas del caso, nuestro Representante Permanente se encuentra aquí en la OEA pero está en el salón contiguo y ya viene hacia acá. Siendo este un tema presentado por la Misión de Panamá mediante una nota y habiéndose dedicado tanto tiempo en la sesión pasada a la consideración de este proyecto de resolución, quisiera pedir su indulgencia y la de la Sala para que pasáramos ahora al punto 4 y consideráramos este punto inmediatamente después, ya que no tengo instrucciones en este momento.

Gracias.

El PRESIDENTE: Thank you very much, but before we do that, I'll give the floor to the Representative of El Salvador.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE EL SALVADOR: Señor Presidente, solamente quisiera respaldar lo que ha propuesto la Representante de Panamá. Le agradecería mucho que pasáramos a considerar el siguiente punto.

El PRESIDENTE: Thank you very much, but I see that the Ambassador of Panama is now in the hall, so we will wait until he takes his seat. [Pausa.]

Now that the Ambassador of Panama is seated, to recap, in his absence the Chair presented the item on the naming of the two rooms. The Chair had offered the floor to delegations and, since you proposed this item, we thought that you might wish to say something before we proceed. I now give the floor to Ambassador Castulovich.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente.

Ante todo agradezco la deferencia de esperarnos. Estábamos en una reunión del Grupo Centroamericano (GRUCA), tratando también asuntos de la mayor importancia.

En cuanto al proyecto de resolución, en la sesión de la semana pasada, aunque no existía oposición al mismo, algunas delegaciones sí expresaron preocupaciones, todas muy legítimas, todas muy atendibles. Dentro de un espíritu de mucha apertura y flexibilidad y, sobre todo, de que siempre en estos temas exista la mayor armonía y concordia, en nombre de los países proponentes de este proyecto de resolución, me tomaría la libertad de pedir, señor Presidente, que se consultara a la Sala si ya hay un ambiente adecuado para aprobarlo en este momento. Si alguna delegación, baste que sea una, no estuviera preparada o todavía requiriera de alguna conversación adicional o alguna aclaración, con muchísimo gusto pospondríamos la consideración del proyecto de resolución.

Por eso, para ser prácticos, sugeriría que la Presidencia amablemente consultara a la Sala si considera que ya estamos en condición de aprobar el proyecto de resolución, de manera que cuente con la simpatía y el respaldo de todas las delegaciones. Si ese no fuera el caso o no estuviera esa reacción perfectamente conformada, pediríamos entonces que la aprobación del proyecto de resolución se pospusiera una semana más.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Castulovich, but I should inform you that yesterday I did consult briefly with the Caribbean Community (CARICOM) delegations. As you know, at our last meeting many of the questions raised came from the CARICOM delegations, and it is my understanding that they have no objections to this draft resolution. I therefore propose that we approve it today.

I offer the floor to delegations that may wish to speak. Since there are no requests for the floor, the draft resolution is approved. Approved.<sup>1/</sup>

I now give the floor to Ambassador Escobar of El Salvador.

---

1. Resolución CP/RES. 842 (1363/03), anexa.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE EL SALVADOR: Muchas gracias, señor Presidente.

Ante todo quisiera agradecerle a usted su liderazgo y las consultas que, como Presidente del Consejo Permanente, efectuó en relación con este proyecto de resolución presentado por Centroamérica para designar con los nombres de Rubén Darío y Dr. José Gustavo Guerrero, dos ilustres ciudadanos de las Américas, a dos salones de nuestra Organización.

Siendo uno de ellos un poeta que le cantó a Centroamérica y el otro un jurista centroamericano que estableció muchas de las bases que hoy rigen el derecho internacional, es francamente emocionante el poder dar las gracias a este Consejo Permanente por la aceptación y el apoyo que han brindado al proyecto de resolución centroamericano. Esto, de cierta manera, constituye un gran homenaje a la vida y a la obra de estas dos grandes personalidades.

Otro aspecto que quisiera señalar particularmente es que tuve que salir de Washington esta semana. Por esa razón, aún no he podido mandarles a las delegaciones –que me disculpan con su sonrisa– el material relacionado con la vida de José Gustavo Guerrero que me comprometí a enviarles, pero se los haré llegar.

Por último, señor Presidente, y es otro aspecto importante, creo que de lo que se trata es de que, a través de la simbología, nuestros países se unifiquen más y que en estos edificios se vea representada toda la gama cultural que caracteriza a nuestra región.

Aguardaremos con verdadero interés y con el apoyo anticipado nombres de ilustres ciudadanos provenientes del Caribe, para también designar en su honor salas principales tanto de este edificio como del edificio ubicado en la calle F.

De nuevo, señor Presidente, estamos muy contentos, muy agradecidos, y esperaremos con júbilo que las delegaciones del Caribe sometan a nuestra consideración nombres de ilustres ciudadanos del Caribe.

Es todo, señor Presidente. Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Escobar. I now call upon the Representative of Chile.

El REPRESENTANTE INTERINO DE CHILE: Muchas gracias, señor Presidente.

Ahora que se ha aprobado el proyecto de resolución para nombrar estas dos nuevas salas, quisiéramos rescatar algunas de las cosas que se expresaron durante el largo debate que sostuvimos en la sesión de la semana pasada sobre este tema. Ante todo, propusimos que se ofreciera al Consejo Permanente información actualizada sobre el estado de los trabajos generales de la Organización y que también se nos presentara un listado de las salas que hay disponibles para darles un nombre. Eso quedó pendiente. Me gustaría que la Secretaría recogiera esta inquietud, que no es solamente de la Delegación de Chile sino también de varias otras, y nos presente a través de algún funcionario de la Secretaría, de la Presidencia o de la señora Embajadora de El Salvador información actualizada

acerca de los trabajos, de las fechas posibles de habilitación de todas esas nuevas salas y un listado de las mismas, para poder organizar un poco esta materia.

En esa misma oportunidad se expresaron también algunos criterios que debían tenerse presente para la denominación de espacios en los edificios de la OEA. Se mencionó que, además de la representación regional, debía tenerse en cuenta una representación de género. La Embajadora de Belice hizo presente que ninguna de las salas lleva un nombre de mujer, salvo una antigua sala que lleva el nombre de nuestra poetisa Gabriela Mistral. Como Delegación compartimos lo expresado por la Embajadora de Belice respecto a que las mujeres de las Américas han hecho mucho por la región y merecen también que algunas salas sean designadas en su honor. Creo que no es difícil encontrar algunas americanas notables que puedan dar nombre a las nuevas salas.

Eso es, señor Presidente, lo que queríamos rescatar de la larga discusión que tuvimos la sesión pasada sobre este tema. Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Thank you very much for your comments. I receive them with some concern and ask that the Secretariat give us an update on these matters at our next meeting.

Ambassador Johnny of Saint Lucia has the floor.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE SANTA LUCÍA: Thank you, Mr. Chair.

As you mentioned earlier, the Caribbean Community (CARICOM) delegations were very happy to support the draft resolution presented by the Central American Group (GRUCA). However, I want to state for the record our understanding that the other two meeting rooms that will become available will be presented to the Caribbean member states for naming. That was our understanding. The Ambassador of El Salvador mentioned it, but I don't think you brought that point out. We think it should be made clear so that the record shows that the next two available meeting rooms will be given to the Caribbean member states for naming.

Thank you, Mr. Chair.

El PRESIDENTE: I thank you very much, Ambassador Johnny, for that reminder. I now give the floor to Ambassador Carmen Gutiérrez of Nicaragua.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE NICARAGUA: Gracias, señor Presidente.

Ante todo, quisiera manifestar mi agradecimiento por todas las palabras de apoyo expresadas en la sesión del Consejo Permanente de la semana pasada y también esta mañana. Quiero agradecer muy especialmente a la Embajadora Margarita Escobar, de El Salvador, y al Embajador Juan Manuel Castulovich, de Panamá, porque él actualmente coordina el Grupo Centroamericano (GRUCA) y esto ha sido un esfuerzo del GRUCA.

Reconocemos que el patrimonio arquitectónico de la sede de la Organización de los Estados Americanos refleja el contraste de influencias de los Estados Miembros. Rubén Darío, gran bardo nicaragüense, cantó a la Unión Panamericana y su poesía y su vida también reflejaron ese contraste de influencias de nuestra América.

Muchísimas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador, for your comments. I give the floor again to Ambassador Escobar of El Salvador.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE EL SALVADOR: Gracias, señor Presidente.

Seré muy, muy breve. Quiero señalar dos cosas.

En primer lugar, creo que la Embajadora de Santa Lucía tiene toda la razón en cuanto a que debe ya quedar formalizado el acuerdo sobre la designación de las salas nuevas, tanto en este edificio principal como en el edificio de la calle F, para los países de la CARICOM.

En segundo lugar deseo referirme a la pregunta del señor Representante de Chile. Si usted me permitiera adelantar algunos aspectos, ya que estoy participando directamente en eso, informo que hemos estado trabajando en la preparación de los planos arquitectónicos a efectos de sacarlos a lo que se conoce como el *bidding process*. Esto ya salió y la compañía que está haciendo las obras en el otro edificio está trabajando de nuevo acá. Ya se están limpiando las salas nuevas, ya se sacó todo lo que había que sacar, ya se ordenaron los materiales de construcción, particularmente el hierro, que es lo que lleva más tiempo. No voy a entrar en este momento en muchos detalles, pero, como todos sabemos, las salas tienen que guardar armonía arquitectónica con el edificio. En el corredor que conecta la parte del Consejo con la parte principal se abrirán tres accesos de aproximadamente seis u ocho pies que den a la sala contigua a la pared grande del corredor, buscando una arquitectura sencilla, limpia y flexible, que permita a nuestra Organización utilizar los espacios como mejor le convenga.

Según la última reunión que tuvimos con los arquitectos estimamos que estas salas nuevas de este edificio estarán listas en aproximadamente cuatro o cinco meses. Habrá un informe muy completo de dónde estamos y hacia dónde vamos.

Este edificio era la antigua biblioteca de la Organización, y arriba de este techo hay toda una riqueza arquitectónica, parecida a la del Salón de las Américas, pero no se puede acceder porque hay asbestos. Entonces, no podemos estimar aún cuánto tiempo tardará la construcción de esta sala, pero sí tomará un año más o menos poder rescatar todo lo que existe allí, botar estas paredes, extender la sala del Consejo hasta el final.

Todos los planos serán hechos de conocimiento del Consejo Permanente, para mantenerlos debidamente aprobados. Los planos esquemáticos ya salieron también al proceso de licitación.

Así es que, de manera muy breve, señor Presidente, en este edificio habría dos salas nuevas y este salón que sería remodelado completamente.

Es todo, señor Presidente. Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador, for your comments and for bringing us up to date. As I promised the Representative of Chile, we will request the General Secretariat to report at our next meeting on the status of the remodeling.

INFORMES TRIMESTRALES SOBRE EL USO DE FONDOS ASIGNADOS  
DE CONFORMIDAD CON LA RESOLUCIÓN CP/RES. 831 (1342/02)

El PRESIDENTE: The next item on the order of business is the quarterly reports on the use of funds in compliance with Permanent Council resolution CP/RES. 831 (1342/02).

At our last meeting, the Council considered and took note of the reports from the Department of Public Information (DPI)/Office of External Relations (OER), the Columbus Memorial Library (CML), the Inter-American Court of Human Rights, and the Executive Secretariat of the Inter-American Council for Integral Development (SEDI), presented in compliance with resolution 831. That resolution requires all recipients of appropriations to report to the Permanent Council on a quarterly basis on the use of these resources.

The Fund for Peace will not be presenting a report, since no funds have been used as yet.

The Council has received the report from the Department of Management Analysis, Planning and Support Services (MAPSS), document CP/doc.3717/03 add. 4. The Chair proposes that the Council take note of the report and that it be forwarded to the Committee on Administrative and Budgetary Affairs (CAAP).

The Chair would like to urge all areas that have not yet presented their quarterly reports to do so as early as possible so that these reports can be included in the order of business of the next meeting of the Council. Still pending are the reports of the Inter-American Commission on Human Rights (IACHR), the Unit for the Promotion of Democracy (UPD), and the Capital Building Fund, and the report on the remodeling of the Main Building.

ESTABLECIMIENTO DE LA COMISIÓN DE ESTILO  
PARA EL TRIGÉSIMO TERCER PERÍODO ORDINARIO DE SESIONES  
DE LA ASAMBLEA GENERAL

El PRESIDENTE: The next item on the order of business is the installation and membership of the Style Committee of the thirty-third regular session of the General Assembly.

In accordance with Article 28 of the Rules of Procedure of the General Assembly, the Permanent Council shall constitute a style committee composed of delegations that represent each of the four languages of this organization. The Chair suggests that the Style Committee be composed of the delegations of Brazil, Canada, Colombia, and the United States. The Style Committee will be open to the participation of all delegations. It is so agreed.

Following the recommendations of the Style Committee that were endorsed by this Council in August 2001, the Chair suggests that insofar as is possible, the Style Committee should begin its review of the texts of the draft resolutions and declarations when they have been approved by the Permanent Council and prior to their adoption by the thirty-third regular session of the General Assembly. There being no objections, it is so agreed.

## REMISIÓN DE INFORMES A LA COMISIÓN GENERAL

El PRESIDENTE: The next item refers to the forwarding of reports to committees of this Council. In accordance with the distribution of mandates agreed upon by the Council, the Chair suggests that this Council transmit to the General Committee the reports of the second, third, and fourth quarters of 2002 of the General Secretariat on the activities of the Unit for the Promotion of Democracy (UPD). These reports can be found in documents CP/doc.3719/03, CP/doc.3720/03, and CP/doc.3721/03. There being no objections, it is so agreed.

The Chair also wishes to remind delegations that, as was agreed at our meeting on March 26 and to avoid unnecessary reproduction, these documents have not been distributed in the room today but will be available at the meeting of the General Committee this afternoon. The Chair reminds the Council that these documents have been distributed by messenger and electronically to all missions.

I see that Ambassador Cabañas of Mexico is seeking the floor, and I now give it to him.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Muchas gracias, señor Presidente.

Simplemente queremos que conste en acta que nos parece que los informes a que se acaba de hacer referencia se podían haber repartido con antelación. Esta tarde vamos a empezar a ver un informe de una actividad del segundo trimestre del año pasado; es decir, casi un año después de cubierto el período de referencia.

Simplemente queremos insistir, por su conducto, a la Unidad para la Promoción de la Democracia en que estos informes deben ser circulados al Consejo Permanente con mayor antelación, para que las delegaciones podamos examinarlos y hacer los comentarios correspondientes.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador. I certainly share your concern and will express it to the Unit for the Promotion of Democracy (UPD).

## DISTRIBUCIÓN DE ACTAS

El PRESIDENTE: We now move to item 7, "Other business." In accordance with Article 65 of the Rules of Procedure of the Permanent Council, the Secretariat has distributed CP/ACTA 1326/02, the minutes of the regular meeting held on July 11, 2002, and CP/ACTA 1343/02, the minutes of the special meeting held on November 20, 2002.

## REUNIÓN DE AUTORIDADES CENTRALES Y OTROS EXPERTOS EN ASISTENCIA JUDICIAL MUTUA EN MATERIA PENAL, A REALIZARSE EN CANADÁ DEL 30 DE ABRIL AL 2 DE MAYO DE 2003

El PRESIDENTE: The Delegation of Canada has signaled that it wishes to take the floor.

La REPRESENTANTE ALTERNA DEL CANADÁ: Thank you very much, Mr. Chair.

Very briefly, as we had earlier announced in the Permanent Council, Canada is hosting the Meeting of Central Authorities and Other Experts on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters in Ottawa, Ontario, from April 30 to May 2, 2003. We raise this matter today to seek your collaboration to encourage the participation of the experts who should attend this meeting on behalf of their governments. We also request your help in order to ensure that we receive all the necessary information on participants at the earliest opportunity.

This meeting, organized in collaboration with the OAS Secretariat for Legal Affairs, is being convened as recommended by the ministers of justice and attorneys general of the OAS member states at the Fourth Meeting of Ministers of Justice or of Ministers or Attorneys General of the Americas (REMJA-IV), held in March 2002 in Port-of-Spain, Trinidad and Tobago.

An invitation to this meeting of OAS experts, signed by both assistant deputy ministers of the Department of Justice Canada, has been distributed to all OAS permanent missions. For those representatives who would like to know more, the Working Group on Mutual Legal Assistance, which is preparing the meeting, will make a presentation to the Committee on Juridical and Political Affairs (CAJP) tomorrow.

We thank you for your assistance in supporting this OAS initiative which, we are convinced, can very concretely improve international judicial cooperation in the Hemisphere to the benefit of all.

Thank you, Mr. Chair.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Representative of Canada, for that information.

EXPOSICIÓN PARA CONMEMORAR EL DÍA DE LAS AMÉRICAS Y  
EL 103° ANIVERSARIO DE LA BIBLIOTECA COLÓN

El PRESIDENTE: The Chair wishes to advise delegations that the Columbus Memorial Library (CML) has mounted an exhibition to commemorate Pan American Day and the 103<sup>rd</sup> anniversary of the Library.

The Columbus Memorial Library was created by the First International Conference of the American States on April 18, 1890. The exhibition showcases photographs of the original reading room in the early 1890s and manuals and publications produced by the staff of the Library, among other items. The exhibition is mounted in the corridor behind the patio of the Main Building, inside the Library itself, and in the corridor outside the Library in the Administration Building.



## PRIMER ANIVERSARIO DE LA RESTAURACIÓN DEL GOBIERNO CONSTITUCIONAL DE VENEZUELA

El PRESIDENTE: The Delegation of Venezuela has requested the floor to refer to the first anniversary of the democratic restoration of the constitutional Government of Venezuela on April 13. I now give the floor to Ambassador Valero of Venezuela.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE VENEZUELA: Muchas gracias, señor Presidente.

Distinguido Secretario General Adjunto, distinguidos Representantes Permanentes y Alternos, es de singular importancia que las conciencias democráticas recordemos los aciagos momentos que vivió el pueblo de Venezuela hace apenas un año, para que no se repita nunca más esa nefasta experiencia en nuestro hemisferio.

Señor Presidente, el 11 de abril del año 2002 se produjo un golpe de Estado contra el gobierno legítimo y constitucional del Presidente Hugo Chávez Frías. La conspiración comenzó a fraguarse desde el mismo momento en que el Primer Mandatario nacional asumió la jefatura del Estado.

Un movimiento de naturaleza antidemocrática, no exento de fascismo y de racismo, se instaló en el poder por pocas horas. Gracias a la valentía e hidalguía del pueblo de Venezuela, los golpistas fueron derrotados, con la reposición en el poder del Presidente legítimo. La OEA y la comunidad internacional condenaron el golpe y saludaron el establecimiento de la democracia.

La acción de los golpistas, sin embargo, no había concluido. A partir del 2 de diciembre pasado, ejecutaron un plan de sabotaje en contra de la industria petrolera, que ocasionó pérdidas por el orden de 7,36 millardos de dólares, cifra equivalente al 33% del presupuesto nacional para el ejercicio fiscal de este año. Pero, de nuevo, el pueblo de Venezuela derrotó a los golpistas.

A pesar de los daños económicos y los desafueros políticos cometidos, Venezuela recupera progresivamente su normalidad. Las tensiones políticas, inherentes al profundo proceso de cambios que hoy vivimos, se canalizan de manera constructiva. El diálogo político entre el Gobierno y la oposición democrática avanza sustantivamente.

El ex Presidente brasileño Fernando Henrique Cardoso ha señalado que en Venezuela existe actualmente una –expresión del Presidente– “hiperdemocracia”, ya que la Constitución Bolivariana promueve el protagonismo del pueblo, como nunca antes en la historia nacional. Por su parte, el ex Primer Mandatario de la Argentina, doctor Raúl Alfonsín, quien visitó hace pocos días nuestro país, señaló que el golpismo era una suerte de infantilismo en Venezuela, y agregó: “No se imaginan ustedes la libertad de prensa que he visto”.

Señor Presidente, la recuperación de la industria petrolera venezolana ha sido acelerada y sorprendente. La producción de crudos supera actualmente los 3.000.000 de barriles diarios. Las exportaciones han alcanzado 2.800.000 barriles, cumpliéndose con la cuota de la Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP). La refinación nacional sobrepasa el millón de barriles por

día. Se abastecen normalmente las refinerías que operan en el Caribe y en los Estados Unidos. A pesar del sabotaje petrolero, cumplimos con nuestros amigos y socios comerciales.

Señor Presidente, Venezuela avanza hacia una plena reactivación productiva. Precisamente, el doctor Otto Boye, Secretario Permanente del Sistema Económico Latinoamericano (SELA), afirmó hace pocos días que es previsible la recuperación de la economía venezolana, ya que en términos del producto interno bruto la recuperación empezará en este año pero se notará aún más en el año 2004.

No es descartable que los sectores que han ostentado indebidos y exagerados privilegios, opuestos al proceso de cambio, activen nuevas estrategias para quebrantar la legalidad democrática. Pero, nuevamente, el pueblo venezolano defenderá su revolución.

La democracia, como valor fundamental, contribuye a la estabilidad y seguridad hemisférica; como valor compartido, es indispensable para alcanzar el desarrollo integral de los pueblos; es la búsqueda de la justicia social. Al fortalecer los mecanismos de participación y cooperación solidaria, la democracia se hace realidad, ya que la democracia tiene sentido sobre todo si es participativa. La democracia es indispensable para superar las causas que determinan la pobreza, las inequidades y la exclusión social.

Amigas y amigos del Consejo Permanente, no puedo en este momento dejar de agradecer la solidaridad que recibimos durante las difíciles circunstancias que vivió Venezuela.

La Carta Democrática Interamericana fue puesta a prueba por primera vez con motivo del golpe de Estado que tuvo lugar en mi país el 11 de abril del año pasado. Las resoluciones adoptadas por el Consejo Permanente y la Asamblea General de la OEA confirman el profundo espíritu democrático que prevalece en este foro. A pesar de las confusiones, señor Presidente, predominó el sentimiento de solidaridad; decisiones históricas, que estimulan al Gobierno venezolano a continuar ampliando las fronteras de la democracia.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Valero. This Council duly takes note of your presentation. We do hope that in due course you'll circulate the text so that we can keep it for our records.

#### COMUNICACIÓN SOBRE REAJUSTE POR VARIACIONES DEL COSTO DE VIDA

El PRESIDENTE: Colleagues, there just is one other matter that the Chair wishes to bring to your attention. The Chair received a communication from the Secretary General dated April 8, 2003, which will be distributed to all members of the Council in the official languages, concerning the decision taken by the United Nations to raise the cost-of-living adjustment for Washington, D.C. by 5.1 percent and the impact of that decision on the General Secretariat. The English text was handed to the coordinators and the representatives of the United States and Canada when I met with them two days ago.

The Secretary General is of the view that recent decisions of the United Nations will impact our budgetary execution process for fiscal year 2003. The Chair is of the view that the Council would benefit from detailed studies of these issues by the Committee on Administrative and Budgetary Affairs (CAAP).

In light of AG/RES. 1809 (XXXII-O/02), which set the Organization's budget for 2003, a number of serious and far-reaching consequences stand to flow from the decision taken by the United Nations with effect from April 1, 2003. The Chair is particularly attentive to the consequences of this decision on the level of services generally provided to the political bodies. I thought that I would bring this to your attention so that you will be kept informed of this situation.

We have thus concluded the consideration of the items on today's order of business, but it doesn't seem to be completely so, because the delegations of Chile and Grenada have asked for the floor. I give the floor to the Representative of Chile first.

El REPRESENTANTE INTERINO DE CHILE: Gracias, señor Presidente.

Respecto a la situación que se ha generado en materia de presupuesto, quisiéramos señalar que nos preocupa que las medidas que la Secretaría General pueda adoptar en relación con la adecuación que debe producir al Fondo Regular afecten de alguna manera los preparativos para la Asamblea General que se va a llevar a cabo en Santiago en junio próximo.

De manera que quisiéramos solicitar a la Secretaría que tenga en cuenta que hay un proceso en marcha para preparar la Asamblea que se va a realizar en Santiago y que eso constituye una prioridad, que los funcionarios de la Secretaría que están vinculados al tema deben disponer de los recursos necesarios para la organización de la misma y que si hay que hacer algunos recortes se hagan en áreas donde es posible hacerlos y no afecten el desarrollo normal de la próxima Asamblea General.

Desde luego, vamos a estar atentos a las reuniones que convoque el Presidente de la Comisión de Asuntos Administrativos y Presupuestarios para tratar este tema en detalle.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much for the concerns that you have expressed on this matter.

I want to make a small correction. When I stated that I had shared this communication from the Secretary General with the coordinators on Monday last, I did not mean that I shared the letter from the Secretary General, but rather that I shared with them the information about the matter that I expect to be contained in the letter from the Secretary General.

I now give the floor to Ambassador Antoine of Grenada.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GRENADA: Thank you, Mr. Chairman.

Mine is a very simple question. Considering your announcement, is it possible for this delegation to receive information on other decisions taken by the United Nations that will affect the

Organization of American States directly, just as this decision has? It would be very useful to understand other ways in which we are tied to the UN process. I would like to get a response on that— not now, but as soon as it's available.

Thank you.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Antoine. The background to the question that you asked is contained in the letter, which you will receive.

#### ANUNCIO

El PRESIDENTE: I now give the floor to Ambassador Fischer of Uruguay.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL URUGUAY: Muchas gracias.

No, señor Presidente, el Embajador Fischer no se encuentra en este momento. Solamente quisiera mencionar que antes de la Reunión Preparatoria de la Conferencia Especial sobre Seguridad, mientras se organiza la sala, el grupo ALADI se va a reunir en el Salón Leo S. Rowe.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Thank you very much. If there are no other observations or comments under "Other business," this meeting stands adjourned.

ANEXO

RESOLUCIÓN APROBADA

OEA/Ser.G  
CP/RES. 842 (1363/03) rev.1 corr. 1  
30 septiembre 2004  
Original: español

CP/RES. 842 (1363/03)

DESIGNACIÓN CON LOS NOMBRES  
RUBÉN DARÍO Y DR. JOSÉ GUSTAVO GUERRERO  
A SALAS DE REUNIONES DE LA OEA

(Aprobada en la sesión del 9 de abril de 2003 y revisada en la sesión del 29 de septiembre de 2004)

EL CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS,

CONSIDERANDO que el patrimonio arquitectónico de la sede de la Organización refleja el contraste de influencias de los Estados Miembros, en virtud de lo cual sus salones han recibido denominaciones acordes a los aportes de diversas personalidades a las causas hemisféricas;

DESTACANDO que los países centroamericanos desean estar incluidos en esa simbología representativa de la historia y del acervo interamericano;

RECORDANDO:

La trayectoria del poeta, literato, diplomático, periodista, humanista y gran bardo nicaragüense RUBÉN DARÍO, Padre del Modernismo Literario, Príncipe de las Letras Castellanas, Hombre del Milenio Latinoamericano, insigne Poeta de la América, quien cantó a la Unión Panamericana y exaltó con himnos y odas de grandeza a todos los próceres y pueblos de América; y

La vida, obra y memoria del doctor JOSÉ GUSTAVO GUERRERO, preclaro jurista y diplomático salvadoreño, Presidente del Tribunal Permanente de Justicia Internacional de La Haya y primer presidente de la Corte Internacional de Justicia, así como sus contribuciones al derecho internacional,

RESUELVE:

1. Designar con el nombre RUBÉN DARÍO el salón del octavo piso ubicado en el Edificio de la Secretaría General, 1889 F Street, N.W., como un homenaje al ilustre poeta centroamericano.

2. Designar con el nombre Dr. JOSÉ GUSTAVO GUERRERO a la sala de reuniones a ser construida en la segunda planta del edificio principal de la Organización, como un homenaje al ilustre jurista y diplomático centroamericano.

AC00852T01

ISBN 0-8270-4737-1